Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― w mocy Boga, strzeżeni dla wiary ku zbawieniu gotowego, [by] zostać objawionym w czasie ostatnim, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w mocy Boga którzy jesteście strzeżeni przez wiarę ku zbawieniu gotowego zostać objawionym w porze ostatniej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | którzy mocą Bożą\* strzeżeni jesteście\*\* przez wiarę\*\*\* – dla zbawienia\*\*\*\* przygotowanego, aby objawić\*\*\*\*\* się w ostatecznym czasie.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (tych) w mocy\* Boga pilnowanych z powodu wiary względem zbawienia, gotowego (by) zostać objawionym w porze ostatniej. [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w mocy Boga którzy jesteście strzeżeni przez wiarę ku zbawieniu gotowego zostać objawionym w porze ostatniej |

1. 1) <x>90 2:9</x>; <x>500 10:28</x>; <x>570 4:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 2:5</x>; <x>560 1:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 3:15</x>; <x>510 8:37</x>; <x>510 10:43</x>; <x>510 16:31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 10:9</x>; <x>620 3:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 8:18-19</x>; <x>670 1:7</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>620 3:1</x>; <x>680 3:3</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Możliwe: mocą. [↑](#footnote-ref-8)